

**Bakumenko Oleksandra. The Semantic Features of Verbal Prefixes be- and ent- in German.** The article deals with the research of the semantics of German verbs with prefixes be- and ent-. The theme is actual due to the increasing interest of linguists to verbal prefixes in German. The aim of the work is to reveal the semantic features of verbs with prefixes be- and ent- that define their usage in the language. We have found out that the basis of the semantic structure of both prefixes is an abstract spatial meaning which indicates that they are derived from prepositions. In addition to performing the function of semantic modification prefixes are able to change the syntactic representation of the argument structure of the sentence.

**Key words:** prefixed verbs, spatial meaning, argument structure, incorporation, Figure, Ground, semantic modification.

Стаття надійшла до редколегії  
20.02.2013 р.

УДК 811.111'37

**Наталія Бигунова**

### **Содержательные и функционально-коммуникативные свойства речевого акта одобрения (на материале англоязычного художественного дискурса).**

В статье анализируются функционально-коммуникативные свойства речевого акта одобрения в англоязычном художественном диалогическом дискурсе. Изучены иллокутивные цели и перлокутивный эффект речевого акта одобрения, определен объект речевого акта одобрения, классифицированы лексические и грамматические средства выражения одобрения.

Одобрение определяется как положительно-оценочный экспрессивный синкретический речевой акт, отличающийся, как правило, прямой формой реализации. Автор приходит к выводу о том, что речевой акт одобрения реализует стратегии как позитивной, так и негативной вежливости. В работе акцентируется положение о том, что речевой акт одобрения формулируется преимущественно в рамках реагирующего коммуникативного хода. Исследование также показало, что адресатом одобрения всегда является собеседник, который, однако, никогда не выступает объектом оценки. Автор убежден в том, что объектами одобрения являются неодушевленные предметы, идеи и явления.

**Ключевые слова:** оценка, речевой акт, одобрение.

Категория оценки является ключевой в развитии процесса коммуникации, она объединяет в себе как прагмасоциолингвистические характеристики коммуникантов, так и черты их речевого поведения. Оценочный аспект коммуникации отражает взаимодействие действительности и человека: объективный мир воспринимается говорящим с точки зрения его соответствия ценностным параметрам – добра и зла, красоты и уродства, пользы и вреда и т. д., и это восприятие определенным образом выражается средствами разных уровней языка: лексическими, грамматическими, лексическими, интонационными.

Оценка проявляется в большом разнообразии речетворческой деятельности адресанта/адресата и обладает антропоцентрическим характером, изучение которого приобретает все большее значение в последнее десятилетие. Функциональная семантика оценки отражена в комплексных трудах Н. Д. Арутюновой, А. А. Ивина, Е. М. Вольф, Т. В. Булыгиной, А. Д. Шмелева, А. А. Романова и др.

Оценка как аксиологическая категория может, в частности, коммуникативно проявляться или вербализоваться в речевых актах (РА) одобрения, похвалы, комплимента и лести.

В данном исследовании предпринята попытка функционально-коммуникативного описания положительно-оценочного РА одобрения. Данный РА крайне мало исследован лингвистами. Многие ученые, занимающиеся РА похвалы, не разграничивают похвалу и одобрение и номинируют все контексты одобрения как речевой акт похвалы (Е. С. Петелина, И. А. Конова, И. Г. Дьячкова). Исключительно одобрению посвящено исследование Е. В. Ярошевич, сравнивающее конструкции одобрения с конструкциями поощрения с точки зрения парадигматического синтаксиса. Таким обра-

зом, образовавшаяся лакуна в области функционально-коммуникативного осмысления положительно-оценочного РА одобрения обеспечивает актуальность данного исследования.

**Объектом** данного исследования является РА одобрения, основным прагматическим признаком которого является положительная квалификация качеств некоторого объекта, осуществляется он в рамках координат: говорящий (субъект оценки) – слушающий – объект оценки.

**Предметом** исследования служат функционально-семантические особенности РА одобрения, реализуемого в современном англоязычном художественном диалогическом дискурсе.

**Целью** работы является функционально-семантический анализ РА одобрения в англоязычном художественном диалогическом дискурсе.

Из поставленной цели вытекают следующие **задачи**: 1) описать прагматическую ситуацию реализации высказываний одобрения; 2) установить иллокутивные цели РА одобрения; 3) проанализировать перлокутивный эффект РА одобрения; 4) охарактеризовать объект РА одобрения; 5) определить лексические и грамматические средства выражения одобрения в англоязычном художественном дискурсе.

**Материалом** исследования послужили тексты 44 современных англоязычных художественных произведений общим объемом 12 898 страниц, из которых были отобраны высказывания одобрения и другие положительно-оценочные высказывания.

Анализируемая выборка составляет 497 контекстов выражения одобрения, что составляет самый большой массив положительно-оценочных высказываний: 42,84 % всех контекстов выражения положительной оценки.

Исследуя семантику слова *одобрение*, выясняем, что оно понимается как «похвала, одобрительный отзыв» [10, с. 406]; «демонстрация того, что кто-то удовлетворен, имеет хорошее мнение о чем-то / ком-то» [11, с. 71] (перевод наш – Б. Н.).

Отличить одобрение от похвалы, основываясь на словарных дефинициях, не представляется возможным, так как обе лексемы образуют дефиниционный круг, т. е. одно явление объясняется за счет другого. На наш взгляд, разграничить одобрение и похвалу возможно только, принимая во внимание иллокутивные цели говорящего и критерий объекта оценки.

В таксономии Дж. Серля все речевые акты положительной оценки, по-видимому, примыкают к экспрессивам, с помощью которых выражаются чувства и отношения: «их иллокутивная цель – это выражение психического состояния, специфицированного в условиях искренности» [9]. Е. А. Вольф предлагает рассматривать оценочные высказывания как особый вид иллокутивных актов, где действуют специфические именно для них иллокутивные силы, целью которых является вызвать у собеседника перлокутивный эффект – эмоциональную реакцию. Иллокутивные акты такого типа Е. М. Вольф называет собственно экспрессивами [2, с. 170]. Исследовательница относит к экспрессивам все виды высказываний, которые интерпретируются как оценочные и, в частности, одобрение.

По мнению Е. М. Вольф, экспрессивы имеют своей иллокутивной целью выразить эмоциональное состояние говорящего и/или произвести эмоциональное воздействие на слушателя, основанное на одобрении в широком смысле слова [там же]. Б. Фрейзер выделяет оценивающие акты [8, с. 190]. Ю. Д. Апресян и Н. И. Формановская выделяют одобрительные речевые акты [1; 4], к которым относят комплимент и похвалу. Мы считаем необходимым расширить данный список, добавив к нему одобрение и лесть.

РА одобрения представляется иллокутивно синкретическим актом, так как в нем одновременно реализуются две или более иллокуции, среди которых следует различать первостепенные и второстепенные.

По нашему мнению, прежде всего, РА одобрения совершается с целью выражения положительной оценки. Кроме того, экспрессивная природа РА одобрения предопределяет стремление адресанта выразить свое психическое состояние и оказать положительное воздействие на эмоции слушающего.

Помимо этих основных целей, адресант одобрения в той или иной степени стремится создать благоприятную атмосферу общения; данный РА может функционировать как этикетная формула, как проявление вежливости, любезности. РА одобрения реализует стратегии как позитивной вежливости, предписывающей проявление внимания к собеседнику, так и стратегии негативной вежливости, предписывающей, в частности, «формулировать высказывание в смягчающей модальной

упаковке» [7, с. 131]. Одобрение может вводиться для смягчения отказа, упрёка, недовольства, оно помогает вежливо сменить тему, передать «слово» другому собеседнику и т. д.

Этикетный характер РА одобрения определяется экстралингвистическим контекстом и поэтому вариативен, в то время как выражение положительной оценки и экспрессивность – характеристики константные.

РА одобрения отличается от смежных речевых актов (похвалы, комплимента и лести) тем, что его адресат не может выступать объектом оценки.

Объектами РА одобрения выступают природные и погодные явления, состояние здоровья, времяпровождение, занятие, хобби, привычки, абстрактные понятия (идеи, предложения, новости, традиции, др.), предметы искусства (обсуждаемые в отсутствие их владельца или создателя), предметы интерьера (обсуждаемые не с их владельцем), еда (в отсутствие повара). Проиллюстрируем разные объекты одобрения:

1) «*The river is splendid today*» [16, с. 146] (природа).

2) «*I love it here*», *Kate said. It was true* [17, с. 152] (место).

3) «*I know the one*», *said Lord Naughton. «Me too», said Ma Gamble. «It's a beautiful song*» [12, с. 451] (музыкальное произведение).

4) «*I just thought we could get a bite to eat and then... see*».

«*Sounds good*», *I say, as we start walking* [15, с. 166] (идея).

5) «*Had a good time?*» *Hugh said, as James was leaving*.

«*Lovely*», *James said* [17, с. 160] (времяпровождение).

6) «*She offers me the glass, then a cigarette. «No, thank you. I don't smoke». «Nobody does these days. Such a shame. I adore smoking*» [19, с. 66] (привычка).

7) «*Fascinating!*» *says Kent, taking a sip of tea. «I adore all these quaint old British customs. Do you know any others?»* [13, с. 178] (традиции).

Однако, не всякая положительная оценка интерьера, предметов искусства, еды трактуется нами как одобрение. Если комната, дом, квартира, сад, предмет интерьера или предмет искусства положительно оценивается в беседе с его владельцем, то такое высказывание трактуется нами не как одобрение, а как комплимент либо лесть вкусу владельца. Приведем пример подобного комплимента:

«*Well, this is a good-sized room*», *said Stephen cheerfully. «You should fit a lot of guests in here».* «*Yes, I suppose so*», *said Don* [18, с. 246].

Адресант одобрения всегда высказывает свое мнение, представляющее собой сиюминутную реакцию на окружающую действительность и идеи собеседников.

Что касается перлокутивного эффекта РА одобрения, то во многих контекстах одобрение выступает как согласие с ранее высказанным мнением, с идеей, с предложением, то есть оно само по себе уже является реакцией на предыдущую реплику и, следовательно, не предусматривает новой реакции, завершает речевой эпизод:

1) «*I'm going to throw my bouquet now, OK?*»

«*OK!*» *Tarquin calls back cheerfully. «Good idea*» [14, с. 56].

2) «*And perhaps I'll go outside on the terrace.*»

«*Get some fresh air, good idea*», *said Valerie* [18, с. 179].

В случае, если адресант высказывает одобрение в иницирующей реплике, то типичной реакцией на него является согласие либо несогласие:

«*The detail*», *says the woman, clasping her hands, «is absolutely incomparable».*

«*Incomparable*», *I echo* [13, с. 69] (реакция – согласие).

Несогласие с одобрительным высказыванием может быть вызвано антипатией собеседника к адресанту одобрения либо неуместностью одобрительного высказывания в конкретной речевой ситуации. Примером может служить фрагмент разговора двух сестер, которые не очень ладят между собой: одна из них пытается наладить контакт, а вторая ее не поддерживает и постоянно с ней спорит:

*I slid the key into the slot and let us both in. «This is nice», Lee said, putting her bag on one of the beds, the one where I hadn't pulled back the bedclothes, and going to the window. «It must be such fun to stay in London». «It's only London. You make it sound like it's an exotic thing to do. You've done it plenty of times»* [12, с. 40].

Ответное одобрение может быть неискренним, если говорящий старается быть вежливым и не обидеть заинтересованное лицо:

«*It would give me great pleasure to do your wedding make-up. You and the whole bridal party.*» «*Janice!*» exclaims my mother in delight. «*What a kind thought! Think of that, Becky. Professional make-up!*» «*Er... fantastic!... Great!*» I say feebly. «*Perhaps I'll have a look nearer the time...*» *There is no way in a million years I'm letting Janice near my face* [14, с. 66].

РА одобрения, как правило, отличается прямой, эксплицитной формой реализации, т. е. содержит общеоценочную лексику. Лексическое наполнение РА одобрения характеризуется преимущественным использованием прилагательных положительной оценки, а также аффективных прилагательных (в семантике которых оценка сочетается с интенсификацией) (см. табл. 1.).

Таблица 1

**Относительная частота употреблений  
прилагательных оценочной семантики в РА одобрения**

№	Лексема	Ср частота, %	№	Лексема	Ср частота, %	№	Лексема	Ср частота, %
1	Lovely	20,0	19	Spectacular	0,94	36	Joyful	0,3
2	Good	17,8	20	Splendid	0,94	37	Kind	0,3
3	Nice	11,25	21	Amazing	0,62	38	Marvelous	0,3
4	Great	9,4	22	Charming	0,62	39	Nourishing	0,3
5	Beautiful	4,0	23	Cheerful	0,62	40	Refreshing	0,3
6	Wonderful	3,4	24	Delightful	0,62	41	Romantic	0,3
7	Fantastic	2,8	25	Fabulous	0,62	42	Sensational	0,3
8	Perfect	2,2	26	Pleasant	0,62	43	Sensible	0,3
9	Brilliant	1,9	27	Popular	0,62	44	Smart	0,3
10	Excellent	1,9	28	Right	0,62	45	Smashing	0,3
11	Pretty	1,9	29	Attractive	0,3	46	Stunning	0,3
12	Delicious	1,9	30	Desirable	0,3	47	Super	0,3
13	Cool	1,56	31	Exciting	0,3	48	Sweet	0,3
14	Fine	1,56	32	Funny	0,3	49	Thoughtful	0,3
15	Fascinating	1,25	33	Imaginative	0,3	50	Thrilling	0,3
16	Interesting	1,25	34	Incomparable	0,3	51	Unusual	0,3
17	Favourite	0,94	35	Inspiring	0,3			
18	Gorgeous	0,94						

Как следует из приведенной таблицы, в РА одобрения используются следующие оценочные и аффективные прилагательные *good* (а также его формы сравнительной и превосходной степени сравнения *better, best*), *lovely, nice, great, beautiful, wonderful, fantastic, perfect, amazing, charming, gorgeous, marvelous, fabulous, smart, sweet, brilliant, spectacular, pretty, pleasant, delicious, attractive, excellent, fine, delightful, romantic, splendid, fascinating, interesting, kind, sensible, thoughtful, unusual* и *right*. В отличие от других положительно-оценочных РА, в РА одобрения используются прилагательные *favourite, cheerful, desirable, imaginative, incomparable, inspiring, joyful, exciting, funny, popular, nourishing, refreshing, sensational, smashing, super, thrilling*. Большая часть этих прилагательных характеризуется аффективностью, то есть они используются для номинации любых объектов одобрения, исключение составляют лишь оценочные прилагательные *nourishing, delicious*, которые используются только при оценке еды, например: «*You should have some lunch,*» she said, «*it's delicious.*» «*I will in a minute*» [18, с. 92].

К наиболее распространенным интенсификаторам, усиливающим положительную оценку прилагательных, относятся следующие: *very, quite, pretty, perfectly, totally, absolutely, frightfully, highly, extremely, heartbreakingly*. Среди других оценочных частей речи используются наречия *well, beautifully, perfectly, nicely, incredibly, amazingly, wonderfully, exactly, gracefully, discreetly*, а также наречия частотности *always, ever, never*, подчеркивающие неизменное присутствие в объекте оценки

положительных качеств и отсутствие отрицательных. Кроме того, ярким средством выражения положительной оценки в РА одобрения является использование оценочных глаголов *like, love, adore, enjoy, approve, appreciate, please*.

На уровне синтаксиса в РА одобрения самыми распространенными моделями являются модели **Prn / N + BE + (intens.) + Adj** и **Prn/N + BE + (intens.) + Adj + N**. Например:

- «*Glass of water?*» *she asks eventually*.

«*That would be lovely, thank you*» [19, с.66].

- «*I've always thought you would suit New York, Becky. It's the perfect place for you*». *I stared at her, suddenly realizing what I was talking about* [13, с. 139].

Во многих контекстах данные модели предстают в эллиптической форме, подлежащее и часть сказуемого опускаются:

«*You're going to where they're filming, love?*» *the driver asked me, pulling away*. «*Yup*». «*Nice day for it*» [12, с. 86].

В РА одобрения активно используются восклицательные предложения, среди которых выделяются конструкции **What + Noun** и **How + Adj**:

- «*What an inspiring story!*» [13, с. 180].

- «*How lovely*», *said Annie* [18, с. 90].

В приведенных примерах *what* и *how* являются сигналами, предваряющими фокус информации, которая содержится во второй части высказывания – положительную оценку.

Основной корпус РА одобрения образован повествовательными, а также восклицательными предложениями. Однако нельзя не упомянуть о том, что одобрение также выражается отрицательно-вопросительными и разделительными предложениями, сходными по значению (в сумме около 6 % среди всех типов предложений):

- «*Isn't this nice?*» *Mum continues as she sits down*. «*Very grand!*» *She looks around, her eyes bright* [14, с. 75].

- «*Looks good, doesn't it?*» *he says cheerfully* [15, с. 248].

Разделительные и отрицательные вопросы не только сообщают собеседнику информацию о положительном оценивании некоторого объекта, но также вынуждают собеседника согласиться с мнением адресанта, разделить его взгляд на ценность объекта оценки, привлекают адресата к совместному творчеству по оцениванию окружающего мира и, таким образом, придают общению более сближающий, интимный характер.

Таким образом, РА одобрения является положительно-оценочным экспрессивом, адресат которого не может выступать объектом оценки. Объектами РА одобрения выступают природные и погодные явления, абстрактные понятия. Если одобрение выступает как согласие с ранее высказанным мнением, с идеей, с предложением, то есть оно само по себе уже является реакцией на предыдущую реплику и, следовательно, не предусматривает новой реакции, завершает речевой эпизод. В случае, если адресант высказывает одобрение в иницилирующей реплике, то перлокутивным эффектом является согласие либо несогласие. РА одобрения отличается прямой, эксплицитной формой реализации, т. е. содержит общеоценочную лексику и средства экспрессивного синтаксиса.

Перспективу нашего дальнейшего исследования мы видим в исследовании интонации речевого акта одобрения, которая до сих пор не привлекала внимание лингвистов.

#### Источники и литература

1. Апресян Ю. Д. Интегральное описание языка и система лексикографии / Ю. Д. Апресян // Апресян Ю. Д. Избранные труды. Т. 2. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1995. – 768 с.
2. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. – Изд-е 3-е, стереотип. – М. : КомКнига, 2006. – 280 с.
3. Петелина Е. С. Некоторые особенности речевых актов похвалы и лести / Е. С. Петелина // Синтагматический аспект коммуникативной семантики : сб. науч. тр. – Нальчик: Изд-во Кабардино-Балкарск. ун-та, 1985. – С. 150–154.
4. Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения / Н. И. Формановская. – М. : ИКАР, 1988. – 230 с.
5. Ярошевич Е. В. Конструкции одобрения и поощрения в стилистико-синтаксическом аспекте (на материале современного английского языка) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. / Е. В. Ярошевич. – Москва, 2003. – 187 с.
6. Austin J. L. How to Do Things with Words / J. L. Austin Oxford : Oxford University Press. 1962, 1973. – 329 p.

7. Brown P. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S. Levinson. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1987. – 345 p.
8. Fraser B. Hedged Performatives / B. Fraser // Syntax and Semantics. Vol. 3. Speech Acts. – New York etc. : Academic Press, 1975. – P. 187–210.
9. Searle John R. Expression and Meaning / John R. Searle. – Cambridge : Cambridge University Press, 1979. – 187 p.
10. Ожегов С. И. Словарь русского языка. – М. : Рус. Яз., 1984. – 795 с.
11. The Advanced Learner's Dictionary of Current English : 3 т. – Ставрополь : СПИИП «Сенгилей», 1992. – 1560 с.
12. Cohen J. Getting away with it / J. Cohen. – London : Headline Review, 2010. – 599 p.
13. Kinsella Sophie. Shopaholic abroad / Sophie Kinsella. – London : Black Swan, 2001. – 350 p.
14. Kinsella Sophie. Shopaholic ties the knot / Sophie Kinsella. – London : Black Swan, 2002. – 394 p.
15. Kinsella Sophie. The secret dreamworld of a shopaholic / Sophie Kinsella. – London : Black Swan, 2000. – 320 p.
16. Spark Muriel. Memento mori / Muriel Spark. – London: Virago. – 2010. – 226 p.
17. Trollope Joanna. The men and the girls / Joanna Trollope. – London : Black Swan, 1993. – 319 p.
18. Wickham Madeleine. The tennis party / Madeleine Wickham. – London : Black Swan, 1996. – 336.
19. Williams Polly. How to be married / Polly Williams. – London : Headline Review, 2010. – 376 p.

**Бігунова Наталія. Змістовні та функціонально-комунікативні ознаки мовленнєвого акту схвалення (на матеріалі англomовного художнього дискурсу).** У статті аналізуються функціонально-комунікативні ознаки мовленнєвого акту схвалення в англomовному художньому діалогічному дискурсі. Вивчено іллокутивні цілі та перлокутивний ефект мовленнєвого акту схвалення, визначений об'єкт мовленнєвого акту схвалення; класифіковано лексичні та граматичні засоби висловлення схвалення.

**Ключові слова:** оцінка, мовленнєвий акт, схвалення.

**Bigunova Nataliya. Content and functional-communicative Characteristics of Approval Speech act (on the Samples from English Artistic Discourse).** The article analyses functional-communicative characteristics of approval speech act in English artistic dialogic discourse. It also reports on the illocutionary aims and the perlocutionary effect of approval speech act in English artistic dialogic discourse. The article includes the definition of the approval speech act object and the classification of the lexical and grammatical devices expressing approval.

Approval is seen as positive evaluative expressive syncretic speech act, having, as a rule, a direct form of realization. The author comes to a clear and strong affirmation that approval speech act realizes both positive and negative politeness strategies. The article also highlights the thesis that approval speech act is mostly framed as a responsive communicative move. The research has also been helpful to state that an approval's addressee is always an interlocutor, who, however, can never serve as an evaluation object. The author is strongly convinced that evaluation objects are inanimate things, ideas and events.

**Key words:** evaluation, speech act, approval.

Стаття сдана в редколлегію  
20.02.2013 р.

УДК 811.112.2'36-112

Володимир Декало

## Ступінь граматикалізації ауксиліарного дієслова *DROHEN* у сучасній німецькій мові

У статті представлено та схарактеризовано такі параметри визначення рівня граматикалізації мовних одиниць, як цілісність, парадигматичність, парадигматична варіативність, структурні можливості, сполучувана обмеженість, синтагматична варіативність, які розробив один із засновників *Теорії граматикалізації* Кр. Леман. За допомогою даних параметрів проаналізовано та визначено ступінь граматикалізації ауксиліарного дієслова *DROHEN* у сучасній німецькій мові.

**Ключові слова:** цілісність, парадигматичність, парадигматична варіативність, структурні можливості, сполучувана обмеженість, синтагматична варіативність.